

我亲爱的甜橙树

「巴西」若泽·毛罗·德瓦斯康塞洛斯 著

蔚玲·李金川 译

三部曲

§ 我亲爱的甜橙树
§ 让我们温暖太阳
§ 疯狂少年



人的心是很大的，
放得下我们喜
欢的每一样东西。

——若泽



一滴**温柔**足以拯救他的少年时代

感动数亿读者的5岁男孩 当当网终身五星童书

中国首届“大众喜爱的50种图书”《我亲爱的甜橙树》三部曲

人民文学出版社

我 亲 爱 的 甜 橙 树

〔巴西〕若泽·毛罗·德瓦斯康塞洛斯
蔚玲 李金川 译

三部曲

§ 我亲爱的甜橙树
§ 让我们温暖太阳
§ 疯狂少年



人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2009-2640

著作权合同登记号 图字 01-2011-7660

著作权合同登记号 图字 01-2011-7661

O Meu Pe de Laranja Lima by José Mauro de Vasconcelos

Copyright © 1968 Editora Melhoramentos Ltda., Brazil

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by People's Literature Publishing House Co. Ltd

Published by arrangement with Editora Melhoramentos Ltda.

through Locus Publishing Company, Taipei

ALL RIGHTS RESERVED

Vamos Aquecer o Sol by José Mauro de Vasconcelos

Copyright © 1974 Editora Melhoramentos Ltda., Brazil

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by People's Literature Publishing House Co. Ltd

Doidão by José Mauro de Vasconcelos

Copyright © 1963 Editora Melhoramentos Ltda., Brazil

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by People's Literature Publishing House Co. Ltd

图书在版编目(CIP)数据

我亲爱的甜橙树:三部曲/(巴西)德瓦斯康塞洛斯著;蔚玲、李金川译.—北京:人民文学出版社,2012

ISBN 978-7-02-010028-6

I. ①我… II. ①德…②蔚…③李… III. ①儿童文学—中篇小说—小说集—巴西—现代 IV. ①I777.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 176761 号

责任编辑 王永洪

装帧设计 黄云香

责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 380 千字

开 本 720 毫米×1020 毫米 1/16

印 张 34.75 插页 2

版 次 2013 年 9 月北京第 1 版

印 次 2013 年 9 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-010028-6

定 价 58.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换 电话:01065233595

我亲爱的甜橙树

第一部 有时，圣诞节出生的是小魔鬼

第一章 小小发现者

第二章 会说话的甜橙树

第三章 贫穷伸出干枯的手指

第四章 小鸟 学校 花儿

第五章 二人组合

第二部 在苦难中，圣婴出现了

第一章 扒车

第二章 征服

第三章 老葡

第四章 刻骨铭心的两顿揍

第五章 温柔而奇怪的请求

第六章 点点滴滴的温柔

第七章“曼加拉迪巴”号

第八章 慢慢老去的树

第九章 最后的告白

让我们温暖太阳

第一部 莫里斯和我

第一章 蛤蟆住进我的心

第二章 法约勒

第三章 莫里斯

第四章 “鸡叫风潮”

第五章 梦

第六章 让我们温暖太阳

第七章 再见，“小若昂”

第二部 “魔怔”时光

第一章 迟来的决定

第二章 冤枉之痛

第三章 孩子的心可以忘记，却不原谅

第四章 鲨鱼之险和失败的“饼干大战”

第五章 “泰山”，屋顶上的孩子

第三部 我的蛤蟆

第一章 新居 车库 塞维露芭太太

第二章 马查多树林

第三章 我的心脏叫亚当

第四章 爱情

第五章 神圣的爱情遇到了“食人鱼”

第六章 星星 轮船 思念

第七章 启程

第八章 旅行

末章 我的蛤蟆

疯狂少年

第一章 学校

第二章 多年之后

第三章 爱情

第四章 爱情的烦恼

第五章 承诺

第六章 流浪汉

关于作者

我爱的 亲的甜橙树



〔巴西〕若泽·毛罗·德瓦斯康塞洛斯 著 蔚玲 译

甜橙树里，我们相聚，在树荫下

才知是秋，才知是

凉秋里，你陪我走过

漫长的岁月，你陪我

走过那：漫长、孤独、寂寞的

漫长的岁月，你陪我

走过那：漫长、孤独、寂寞的

漫长的岁月，你陪我

走过那：漫长、孤独、寂寞的

漫长的岁月，你陪我

走过那：漫长、孤独、寂寞的

漫长的岁月，你陪我

献 给

梅塞德斯·克鲁阿内斯·里纳尔迪

埃里希·热曼德尔

弗朗西斯科·马林斯

还有

埃莱娜·拉奇·米勒(啾啾!)

同样不能忘记的

我的“儿子”

费尔南多·谢普林斯基

献给那些

永远活着的人们

奇奇洛·马塔拉佐

阿纳尔多·马加良斯·德贾科莫

我的思念之情献给
我的弟弟路易斯——路易斯国王和
我的姐姐格洛里亚；
路易斯在二十岁的时候放弃了生命，
格洛里亚
在二十四岁的时候也认为
活着已经没有意义。

同样的思念还献给曼努埃尔·瓦拉达雷斯
是他在我六岁的时候
告诉我温柔的含义……

——愿他们安息！

还要献给
多里瓦尔·洛伦索·达席尔瓦
(悲伤和思念都打不倒你，多多！)

泽泽 (本书主人公)



格洛里亚 (三姐, 又称格格)



托托卡 (四哥)

路易斯 (最小的弟弟)



冉迪拉 (二姐)



拉拉 (大姐)



爸爸



妈妈



埃德蒙多 (伯伯)

丁丁娜 (奶奶)

泽泽一家

第一部

有时，圣诞节出生的是小魔鬼



第一章

小小发现者

我们手拉手沿着马路溜达。托托卡一路上都在给我讲生活的道理，我很开心，因为哥哥拉着我的手教给我事情。不过，他是在家外面教我，在家里，我学会了一个人自己发现、自己做事情，所以常常出错，出错的结果总是挨巴掌。我没有挨揍才一两天，他们就又发现了我干的那些错事，于是，又开始骂我是小狗，是魔鬼，是褐色的赖皮猫。还是不说这些了吧。要不是因为在大街上，我早就唱起歌来了。唱歌是件开心的事情，托托卡不但会唱歌，还会吹口哨。可是，无论我怎么努力学，却一点儿声音也吹不出来。他安慰我说事情本来就是这样的，因为我还没有能吹口哨的嘴呢。不过，虽然我嘴上不能唱，但却能在心里唱。这刚开始是有点儿怪怪的，可是后来却越来越有意思了。我还记得，在我很小很小的时候妈妈爱唱的一首歌。那时候，她常常站在洗衣池边，用毛巾系在头上遮太阳，腰上系着围裙，一连好几个小时双手泡在水里，把肥皂变成好多好多泡泡。然后，

她把衣服拧干，晾到绳子上。她把所有洗过的东西都晾到绳子上，还用竹竿把绳子支起来。所有的衣服都是这样。她给福尔哈伯医生家洗衣服赚钱贴补家用。妈妈又高又瘦，可是她很漂亮。她的皮肤是棕色的，头发又黑又直。当她把头发散开的时候，头发一直垂到腰。不过，要说开心，就是她唱歌的时候，这时候，我就在旁边跟着学。

水手，水手，
忧伤的水手，
为了你，水手，
我不惜失去生命。

.....

波浪滔滔，
拍打着沙滩，
远航的水手哟，
我是多么爱你。

.....

水手的爱，
短暂的爱，
船已起锚，
水手去远航。

.....

波浪滔滔，

.....

直到现在，这首歌还是会让我感到一种我无法理解的悲伤。



托托卡用力推了我一下。我回过神来。

“怎么啦，泽泽？”

“没怎么，我唱歌呢。”

“唱歌？”

“是啊。”

“那我肯定聋了。”

难道他连可以在心里唱歌都不知道？我没有说话。要是他不知道，我才不教他呢。

我们来到里约—圣保罗路的路边。

马路上有各种各样的车，有卡车、大轿车、马车和自行车。

“听着，泽泽，这很重要，要先看清楚。看看这边，再看看那边，过。”

我们跑过了马路。

“怕吗？”

我其实很害怕，不过，我摇了摇头。

“咱们一起再来一次，然后，我要看看你学会了没有。”

我们返回马路对面。

“这次你自己过。别怕，你已经是个小男子汉了。”

我的心跳加快了。

“好，过。”

我抬腿就跑，几乎一口气跑过了马路。我愣了一下神，他示意我返回。

“这是第一次，你表现还不错。不过，你忘了一件事：必须先看看两边有没有车过来。我可不会老站在这儿给你打手势。回来的时候，咱们再练。走，我要带你去看一样东西。”

他拉着我的手，我们继续慢慢地走。这时，我脑子里想的全是怎样开口谈我想说的事情。

“托托卡。”

“什么事？”

“‘懂事的年龄’重要吗？”

“你在说什么傻话？”

“是埃德蒙多伯伯说的。他说我‘早熟’，说我快到‘懂事的年龄’了。可是，我没觉得自己有什么变化。”

“埃德蒙多伯伯是个傻瓜，老爱往你的脑袋里乱塞东西。”

“他不是傻瓜，他可聪明啦。等我长大了，我要当聪明人，当诗人，还要打领结。哪天我要去照一张打领结的照片。”

“为什么要打领结？”

“因为没有不打领结的诗人。埃德蒙多伯伯给我看杂志上那些诗人的照片，他们全都打着领结。”

“泽泽，他跟你说的话你可不能全信。埃德蒙多伯伯有点儿疯疯癫癫的，有点儿爱骗人。”

“那他是婊子养的吗？”

“瞧，你就是老说脏话才被打耳光的。埃德蒙多伯伯可不是那样的人，我只是说他有点儿疯疯癫癫的，有点儿不着调。”

“你说他骗人。”

“这是毫无关系的两件事儿。”

“有关系，就是有关系。那天，爸爸和塞韦里诺先生聊天，就是和他一起玩意大利纸牌的那个人，他们说到拉博内先生的时候，爸爸说‘那个婊子养的傻得像驴一样’。可是，谁都没打他耳光啊。”

“大人可以，他们说没关系。”

我们都不说话了。

“埃德蒙多伯伯不是……可是‘疯疯癫癫’到底是什么意思，托托卡？”

托托卡用手指在脑袋上绕了一圈。

“他不是，就不是。他可好啦，教我好多好多事情。他只打过我一巴掌，还一



点儿都没使劲儿。”

托托卡一下跳了起来。

“他打了你一巴掌？什么时候？”

“我特别淘气的时候，就是格洛里亚让我去奶奶丁丁娜家那次。当时，他想看报纸，可是找不到眼镜。他找啊，找啊，哪儿也找不到。他问丁丁娜，她也不知道。他们两人把家翻了一个底朝天。后来，我说我知道在哪儿，要是他给我一毛钱买弹球，我就告诉他。他把坎肩拿过来，从兜里掏出一毛钱^①。”

“‘给我找来，我给你钱。’

“我从放脏衣服的篮子里掏出了眼镜。结果挨了他一顿骂。‘原来是你干的，你这个小混球！’他打了我屁股一巴掌，也没有给我那一毛钱。”

托托卡笑了起来。

“本来你去奶奶家就是为了省得在家挨打，结果还是没躲过。咱们快点儿走吧，不然，永远也走不到。”

我仍然在想埃德蒙多伯伯。

“托托卡，小孩儿是不是都退休了？”

“什么？”

“埃德蒙多伯伯什么都不干还挣钱。他不工作，可是市政府每个月都给他钱。”

“那又怎么样？”

“小孩儿也什么都不干，就知道吃饭、睡觉，从爸爸妈妈那儿挣钱。”

“退休可不一样，泽泽，退休的人是工作过很长很长时间的人，他的头发变白了，路也走不动了，就像埃德蒙多伯伯那样。咱们还是别想这些复杂的事情吧。你愿意跟他学，就学去，我可不想跟他学。你就应该和其他小孩一样，你说脏话也就算了，可是别总往自己脑袋瓜儿里塞那么多乱七八糟的东西，不然的话，我再也不带你出来了。”

^① 原书用了两种巴西1942年前的货币单位：托斯通和雷伊斯，为便于阅读，译文统一用中国货币单位代替。